

● 文学批评术语丛书 ●

# 达达和超现实主义

C·W·E·比格斯贝 著 周发祥 译



# 达达和超现实主义

C·W·E·比格斯贝 著  
周 发 祥 译

昆 仑 出 版 社

1989年3月北京

· 文学批评术语丛书 ·

**达达和超现实主义**

C·W·E·比格斯贝 著

周 发 祥 译

昆仑出版社出版（北京西什库茅屋胡同甲3号）

华利国际合营印刷有限公司印刷·新华书店北京发行所经销

昆仑出版社总发行

\*

开本 787×960 毫米 1/32 · 印张 3.5 · 字数 65,000

1989年3月第1版 · 1989年3月北京第1次印刷

印数 00,001—10,000

ISBN 7-80040-132-4/I · 117

定价:1.60 元

## 译者前言

无论就哪门学科来说,术语都是构筑理论大厦的基石。我们研究文学理论,不能不先搞清楚每一理论体系中的文学术语的特定的涵义。

有些术语,一条定义或一则简短说明即可清晰勾画其面目;另外一些则不然,它们包含着极其丰富的内容,三言两语很难说清楚。在这种情况下,读者常常感到需要一本导论性质的入门书,作为通向深入研究的桥梁。

英国梅休因公司出版的“批评术语”(Critical Idioms)丛书,就是为了满足这一需要而撰写的。它们有如下共同特点:一、撰稿人多是西方知名学者,写的又是关于西方文学的论题,因此阐述得比较全面,比较透彻。二、撰稿人还广泛援引古今权威的意见,使立论更为客观,更为公允。三、这些小册子虽篇幅不长,但容量很大。四、作为入门书,它们还附有一些精选的参考书目,便于读者按图索骥。

这套丛书的内容包罗很广,有流派、体裁、风格、修辞等几大类。我们想陆续译出来,推荐给读者朋友。鉴

于文学流派地位重要,初步在这方面选择了八种,它们是:古典主义、自然主义、浪漫主义、象征主义、现实主义、表现主义、现代主义、达达和超现实主义。书中对每一流派的起源、发展、鼎盛直至消亡的历史,以种种角度分别作了梳理,脉络清晰,层次分明;关于流派(以及艺术门类)之间的错综复杂的关系,也作了细致的甄别与解剖。读过之后,令人有登高望远之感。

我们深信,这项工作一定很有意义,但由于是初次尝试,也必然会产生这样那样的缺点。衷心希望朋友们予以批评指正。

译者于 1988 年 6 月 15 日

# 目 录

|               |     |
|---------------|-----|
| 译者前言          | 1   |
| 第一部分 达 达      | 1   |
| 一、 定义、声明和宣言   | 1   |
| 二、 达达毒素的传播    | 8   |
| 三、 达达的本质      | 26  |
| 第二部分 超现实主义    | 42  |
| 四、 定义、声明和宣言   | 42  |
| 五、 诞生、发展和政治活动 | 45  |
| 六、 渊源、美学和伦理观  | 66  |
| 附：参考书目        | 100 |

# 第一部分 达 达

## 一、定义、声明和宣言

达达是一场文学和艺术运动，其规模是国际性的，其性质是虚无主义的，它从 1915 年持续到 1922 年。

——《大不列颠百科全书》

1916 年出现的一场文艺运动，从字典里最微不足道的词语中故意选了个没有意义的名字；它企图通过嘲讽、荒诞、机遇和直觉，摒弃传统的社会、文化和艺术，以重新获得真实可靠的现实。

——《拉鲁斯》

上述定义在时间上不一致，这标志着关于一场艺术运动——它似乎既否定艺术，又轻视对正规运动的看法——何时产生的问题，还没有完全澄清。近五十年

来，专业研究者以及艺术起源史家探本求源，试图找到这一极愚妄现象的发端，为其立下界说，他们从中得到的乐趣却微乎其微。举凡艺术运动，无论如何，几乎均可做严肃的解说。而那些所谓的达达主义的解释者，事实上很快就遇到了设置良好的藩篱。达达主义者极其敏感，知道文艺批评有一种使生机勃勃、瞬间存在的事物变为化石的倾向，就算尽机关，让未来的几代史学家和批评家一筹莫展。罗马尼亚画家马塞尔·杨科(Marcel Janco)不认为有信而可征的历史，德国画家、诗人马克斯·恩斯特(Max Ernst)指出不可能捕获瞬间存在的事物。让·阿尔普(Jean Arp)在以反讽的口吻叙述达达主义的基础时，则嘲弄批评方法——那是对呆滞的学风风气特别有效的讽刺：

达达主义者之中，谁也不会写回忆录！不要相信任何自称是“达达史”的玩意儿，不管达达主义多么真实，有资格写它的文艺史家也不存在。

——杨科

……一个达达展览。又一个达达展览！那些所有想从达达主义身上弄一件展品永存博物馆的人，到底是怎么啦？达达主义是一枚炸弹……你能想象得到在炸弹爆炸后大约半个世纪之内，打算收集弹片粘合起来送去展出的那种人吗？



——恩斯特

我特此宣布：1916年2月8日下午6时，特里斯坦·查拉(Tristan Tzara)发现了DADA(达达)这个词儿。查拉第一次说出这个词儿时，我和我的五个孩子都在场——他使我们心里充满了理应产生的热情。这件事发生在苏黎世的咖啡街(Café Terrace)——当时我正往左鼻孔放一支烟卷。我相信这个词儿并非无足轻重，只有白痴和西班牙教授才对日期感兴趣。使我们感兴趣的是达达精神，在达达存在之前我们就都是达达主义者了。我第一次画圣母玛丽亚在1886年，那时我才几个月，常常尿出个图案来取乐。白痴的伦理学及其对天才的信仰使我要泄肚。

——阿尔普

尽管达达主义者不相信纲领，尽管他们背离定了型的体系，他们却喜欢发表文章，一次又一次地、常常是矛盾地陈述自己的信念。尽管考虑到为达达下定义即是“非达达式的”，他们在揭示他们偏爱悖论和矛盾的过程中，还是不断地试图这样做。因此，查拉在花费相当多的精力和时间大量编辑宣言时，可能会声称“不再有宣言”。但正如他后来在一首诗中所说：“如果每人都说反话，那就因为他是正确的。”无怪恩斯特会把惠

特曼<sup>①</sup>列为自己最喜爱的诗人之一。

公众需要开门见山的、论辩性的声明，他们发表的宣言似乎应符合这一需要。但适得其反，它只是用来帮助达达主义者达到揶揄资产阶级的目的。尽管公众寻求关于达达意图（即关于这场最新的艺术运动的真面目）的直接陈述，他们却玩弄文字游戏，其主要目的是显示语言的冗赘。下述宣言和声明虽然极其矛盾，故作龃龉，却至少间接地传达了达达主义的某些格调与本质：

反对这一宣言，便会成为达达主义者。

……原则上我反对宣言，因为我也反对原则。……我写下这一宣言，目的是说明人们吸一口新鲜空气时，同时可采取相反的行动。

——查拉

对于我们来说，没有什么神圣的东西。我们的运动既不是神秘的、共产主义的，又不是无政府主义的。所有那些运动都有某种纲领，而我们的运动则完全是虚无主义的。我们蔑视一切，包括我们自己。我们的象征是空无、空虚、真空……

---

① 沃尔特·惠特曼 (Walt Whitman, 1819—1892)，美国诗人。——译注

——乔治·格罗斯(George Grosz)

虚无主义者的光荣头衔加在了我们的头上。愚民化的导演者把这一名衔赐给了所有与他们分道扬镳的人。

——阿尔普

……达达主义所遭到的误解是一种仍在毒害世界的痼疾。就其本质而言，它可定义为理性化时代的弱智儿，看到非理性运动之积极方面的理性化之人的衰弱症。

人们所描述的达达主人的主要特点是：一次又一次地乱弹琴、呐喊、手舞足蹈，设法使资产阶级震惊。达达主义在柏林和巴黎引起的暴乱，环绕这一运动的革命气氛以及它对所有事物进行的全面攻击，使批评家相信它唯一的目的就是破坏一切艺术，破坏文化的恩赐。早期达达主义宣言——其中无谓与诚挚互相融合——似乎证明了这一否定态度的正确。

按照这一宣言深思熟虑的意见，达达主义既有破坏性的一面，也有建设性的一面。

——《达达宣言》(1949)

达达可以是任何东西，就是不是恶作剧；它是向现代思想敞开广阔地平线的路口。只

要否定精神包含着未来的酵母，它就今天会持续下去，将来也会持续下去。

——杨科

艺术需要明晰……我们正在为取消体系而战，因为它破坏力量。

——阿尔普、杨科等

我反对体系，最可接受的体系是原则上没有体系。

——查拉

在1915年的苏黎世，由于我们对世界大战的屠场不感兴趣，我们就投身于美术界。远方炮声隆隆，我们却赋诗、赠诗、诵诗，一心一意地唱歌。我们寻求一种基本的艺术，一种我们以为当能拯救人们于当时奇怪的疯狂之中的艺术。我们热望新秩序。

——阿尔普

达达主义对美术发起了攻击，这是给米洛岛的维纳斯的灌肠剂，这使“拉奥孔及其儿子们”在同响尾蛇搏斗了一千年之后，终于感到了宽慰。

——阿尔普

艺术将因诞生的新世界而睡去。“艺术”（鸚鵡之语）已被“达达”所取代。……艺术是被尿盆里的“懦怯”加温过的“口实”，是“画室”里产生的歇斯底里症。

——查拉

达达是伤人的，不开玩笑，因为是革命者体验到了它，而不是要求艺术为自己虚假的感情进行粉饰的市侩……。我坚信一切艺术随时间推移均可成为达达艺术，因为从达达身上持续产生推动自身革新的永不衰竭的力量。

——里夏德·许尔森贝克（Richard Huelsenbeck）

立方主义是画派，未来主义是政治运动。达达主义是一种思想状态。若以一种主义反对另一种主义，就暴露出无知，或信念不佳。

——查拉

达达主义是德国的布尔什维主义。

——许尔森贝克

不要信任达达。达达就是一切。达达怀疑一切。但真正的达达反对“达达”。

——查拉

一场包含瓦尔特·塞纳(Walter Serner)的虚无主义、查拉的饱满热情和胡戈·巴尔(Hugo Ball)的清醒认识的运动,是难以分类的。大多数达达主义者都是年轻人,他们暂时结成了一个反对过去的联盟,但都独辟蹊径,寻求个人对艺术和世界的回答。在这个组织里,似乎个人成熟时,碰巧联盟就全面解体了。在苏黎世建立伏尔泰酒店的巴尔,把他大胆追逐的目的说成是“使人透过战争与民族主义障碍去注意靠其他思想而过活的独立的新人”的尝试。虽然达达主义者逐渐形成了比较具体的目标,但值得牢记的是,他们在政治、道德和美学危机之际,最先强调个人需要得到自由。这是达达主义的核心——后来所采取的一切行动的基石。

## 二、达达毒素的传播

1914—1918年的战争,在很多方面是整个思想、文化和社会制度最后崩溃的证明。宗教信仰、合理的思考、高尚的价值观仿佛暗暗与欧洲文明国家发动的屠杀相抵触,知识分子、艺术家却象政客、军事家一样每每宽恕这场屠杀。凡尔登和伊普尔<sup>①</sup>引起了多方面的信仰危机,而传统的价值观和责任心的瓦解已先于战

---

① 伊普尔, Ypres 即 Ieper, 比利时城市名。第一次世界大战期间, 英法联军与德军在凡尔登、索姆河和伊普尔一线进行过激战, 双方伤亡惨重。——译注

场上的具体事件而发生。在达尔文、马克思、弗洛伊德和爱因斯坦的时代，真正的科学家、真正的工程师、真正的艺术家和真正的人（寓意上的）是反传统观念的人。正如易卜生所说，艺术家的职责是“把界桩移换个位置”。

在绘画方面，印象主义为更加激进的实验铺平了道路。塞尚<sup>①</sup>向模仿原则挑战，代之而起的是一群反传统的艺术家，他们的态度直截了当，以致被人称作“野兽派”（Les Fauves）画家。他们又有立方主义者和未来主义者（后者的倾向性不大强烈）步武其后。——这两个画派最终打破了统治画坛数百年的思维方式。他们怀疑理性，转向了并非精致的非洲艺术，发现那里既有天真的直率，又有结构上的技巧，视其为从盲从中解放自己、走向“真实”世界的凭借物。他们因怀疑似乎简陋得不能捕获现代世界的基本真实的方法论，便开始锻造自己的工具，借以接近那种真实的不断变化的性质。

在文学界，象征主义试图炸开生活的表面（自然主义捕捉的正是这一表面），为的是显示难以捉摸的无意识的下层世界。他们检验语言，发现它缺少什么。他们以直觉寻求与刻板思想无缘的洞见。同时，象阿尔弗雷德·雅里<sup>②</sup>那样的作家则通过直接攻击中产阶级那种

---

① 保罗·塞尚（Paul Cézanne, 1839—1906），法国画家，人称“现代绘画之父”。——译注

② 阿尔弗雷德·雅里（Alfred Jarry, 1873—1907），法国戏剧家、小说家。——译注

艺术与高雅审美趣味密不可分的信念，把那个阶级的读者从牢固而安适的自信中猛拉出来。

正是在这种背景下，达达主义露出了头角，起初他们只不过是出了一本先锋派作家和艺术家——他们讨厌战争，也怀疑文学和艺术所起的作用——的作品集，渐渐地达达主义者承担了有意识搞破坏的任务。他们嘲笑约定俗成的审美趣味，故意分解艺术。他们这样做并非打算探索艺术形式，而是希望找到文化遭受腐朽道德观感染的病灶，探索创造性和生动性开始分手的瞬间。因此，它从一开始就既是破坏性的，又是建设性的；既是轻浮的，又是严肃的。正如巴尔所说：“我们所谓的‘达达’是愚行，从隐蔽所有较重要问题的真空中提取出来的愚行，是一种辩论家的姿态，是一种玩弄破烂不堪的残留物的游戏，……是一种当众处决虚伪道德的行为。”<sup>①</sup> 达达主义肢解艺术即把诗歌化为语音，把音乐化为基本的音阶，把绘画化为平面、角、色彩和简单线条的做法，只是部分地反映了标志那个时代特点的普遍肢解的行为。它也是一种清除艺术中风格与伦理赘疣的尝试，在这种尝试里面隐藏着纯正的路线，也隐藏着道德目的。象查拉那样的作家、象阿尔普那样的画家，都发现机遇有重要意义，可作为行动的准则。这种准则摆脱了社会和文化的需要，摆脱了对逻辑和理智的条件反射，保护达达路线的纯正性，以免受到自

---

① 汉斯·里希特《达达主义——艺术和反艺术》英译本（戴维·布里特译，伦敦，1965），第32页。



觉的艺术家本人使其致残的潜在影响。换句话说,达达既是艺术,同时又是反艺术;它对当代社会不抱希望,蔑视其衰弱的艺术,但仍然负责恢复从两者中失去的某种基本性质。不足为怪,胡戈·巴尔象坚强战士、甚至象天主教圣徒般地结束了自己的生命,而其他人后来则与共产党调情。正如汉斯·里希特(Hans Richter)所暗示的那样,正是这些张力,给达达主义以目的和生生不息的特质。不过,由于同样的原因,这些张力也是最终瓦解并破坏这场运动的分裂力量的根据。

达达主义并非一夜之间就呱呱坠地的,我们也并非全然不知它“父母”的消息。在某些方面,它是那次艺术家再考察活动的一个组成部分,那次再考察产生了这样的流派:如印象主义、立方主义、未来主义,更奇怪的是,也产生了极限主义<sup>①</sup>、射光主义<sup>②</sup>、造型主义<sup>③</sup>、漩涡主义<sup>④</sup>和同幅绘画<sup>⑤</sup>。虽然皮卡比亚要把立方主义称作“S形物的教堂”,许尔森贝克要否定未来主义的意义,这两者在达达主义身上还是留下了印记。事实

---

① 极限主义(suprematism),十月革命前(1913年)在俄国发起的一种艺术运动,奠基人是马列维奇。——译注

② 射光主义(rayonism),俄国的艺术运动,奠基人是米哈伊尔·拉里奥诺夫。——译注

③ 造型主义(plasticism),作者可能是指荷兰的新造型主义。——译注

④ 漩涡主义(vorticism),未来主义的一个支派,二十年代盛行于英国。——译注

⑤ 同幅绘画(synchronism),这是把不同时间发生的事画在一幅画上的技法。——译注